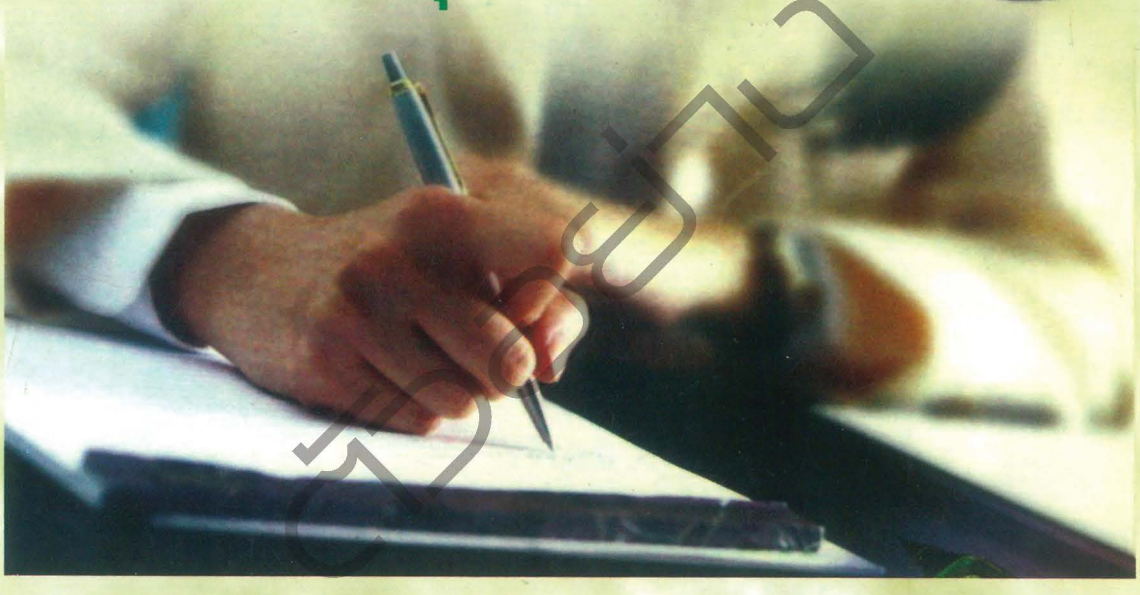
e-BOOK

The Challenge and the Fun of

Writing

สนุกกับการเขียน



ด้วยแบบฝึกหัดรวม 700 ข้อ พร้อมเฉลย และคำอธิบาย
จะนำคุณไปสู่การเขียนภาษาอังกฤษอย่างมีประสิทธิภาพ
แบบ Step by Step เขียนจากประสบการณ์กว่า 40 ปี
ในการสอนภาษาอังกฤษ

ดวงกมลพับลิชชิ่ง
นำเสนอหนังสือดี มีคุณค่า

อดุลย์ เลาหเกียรติ

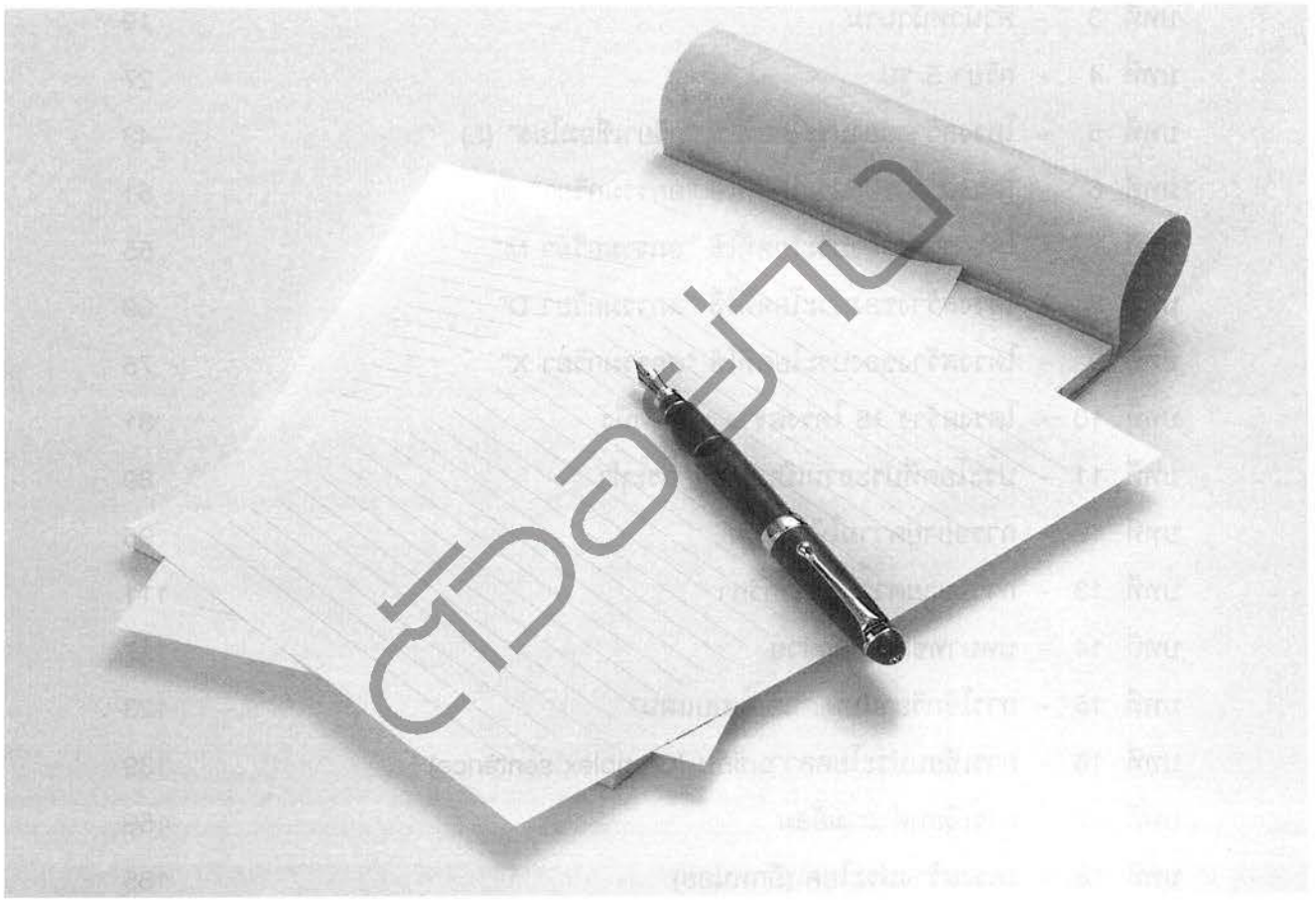
THE CHALLENGE AND THE FUN OF

WRITING

สนุกกับการเขียน

ตัวอย่าง

อดุลย์ เลาหเกียรติ



บทที่ 1 - ประโยคมีส่วนประกอบและโครงสร้างที่แน่นอน

ภาษาพูดใช้คำเดี่ยวๆ ได้ เพราะคู่สนทนาใกล้ชิดกันในความนึกคิด อารมณ์ และบ่อยครั้งก็ในสถานที่ด้วย คืออยู่ใกล้กันสามารถมองเห็นความรู้สึกบนใบหน้าของฝ่ายตรงข้าม

ในภาษาพูด คำ Yes หรือ No หรือ tomorrow หรือ okay หรือ fine ฯลฯ เพียงพอต่อการสื่อสาร

แต่ท่านทำเช่นนี้ในภาษาเขียนไม่ได้ อย่างน้อยภาษาเขียนอายุยืนนานเท่าอายุของกระดาษ คนอื่นอาจจะหยิบข้อเขียนของท่านขึ้นมาอ่านหลังจากที่เวลาผ่านพ้นไปสามวันห้าวันแล้วก็ได้ ทั้งตัวหนังสือบนแผ่นกระดาษยังขาดบริบทของความใกล้ชิดในความนึกคิด ฯลฯ ทำให้การสื่อแบบใช้คำศัพท์เป็นคำๆ หรือแม้แต่เป็นกลุ่มคำ เช่น two girls หรือ in the classroom หรือ is watching television หรือ no good ฯลฯ ไม่มีประสิทธิภาพ

ในการสื่อด้วยภาษาเขียน หรือการเขียนภาษาอังกฤษ ท่านจึงจำเป็นต้องปรับกระบวนการคิดไปตามกระบวนการคิดแบบฝรั่ง หรือ Think in English ท่านต้องจัดลำดับของคำตามฝรั่ง และเพื่อความแน่ใจในประสิทธิภาพของการสื่อ ต้องสื่อผ่านโครงสร้างของประโยค

ประโยค (sentence) คือข้อความที่ประกอบด้วย **ภาคประธาน** (subject) และ**ภาคกริยา** (predicate)

ภาคประธาน บอกบุคคล หรือ สิ่งที่พูดถึง เช่น

สตรีผู้นั้น
เด็กผู้หญิง 2 คน
บ้านของฉัน

ภาคกริยา บอกว่าประธานที่พูดถึงนั้น

เป็นอะไร	เช่น	เป็นทันตแพทย์
ทำอะไร	เช่น	กำลังฟ้อนรำ
อยู่ที่ไหน	เช่น	อยู่ในซอย

ภาคประธาน รวมกับ ภาคกริยา ก็จะเป็นประโยคที่สื่อสารได้อย่างสมบูรณ์

เช่น

สตรีผู้นั้น + เป็นทันตแพทย์	>	The lady + is a dentist.
เด็กผู้หญิง 2 คน + กำลังฟ้อนรำ	>	The two girls + are dancing.
บ้านของฉัน + อยู่ในซอย	>	My house + is in a lane.

ประโยคทุกประโยคมี **ส่วนประกอบ** (components) ที่แน่นอน ส่วนจะมี components ใดบ้างนั้น ขึ้นอยู่กับชนิดของคำกริยาที่ใช้ในประโยคนั้นๆ

เช่น

ประโยคที่ใช้ "กริยากรรมตัวเดียว" (monotransitive verb) มี 3 ส่วน คือ

ประธาน + กริยากรรมตัวเดียว + กรรม

The lady + bought + a handbag.

ประโยคที่ใช้ "อกรรมกริยา" (intransitive verb) มี 2 ส่วน คือ

ประธาน + อกรรมกริยา

The two girls + are dancing.

ประโยคที่ใช้ "กริยาเชื่อมโยง" (linking verb) มี 3 ส่วน คือ

ประธาน + กริยาเชื่อมโยง + ส่วนขยายประธาน

The lady + is + a dentist.

แต่ในความเป็นจริง ประโยคที่ปรากฏให้เห็นในสิ่งพิมพ์ทั่วๆ ไป ดูจะไม่สอดคล้องกับคำอธิบายง่ายๆ นี้เท่าใดนัก

เช่น

- In a bid to legitimize his role as leader of the Taliban movement, Mullah Mohammed Omar [made] a pilgrimage in 1996.

(Newsweek, 16/23 September 2002)

(= ในความพยายามที่จะให้บทบาทการเป็นผู้นำขบวนการทาลิบันของเขาเป็นบทบาทที่ถูกต้อง มุลลา โมฮัมเหม็ด โอมาร์ ได้ไปแสวงบุญในปี 1996.)

- We [saw] but little of animal life.

(Campbell R, Teak-wallah, page 121)

(= เราแทบจะไม่ได้เห็นสัตว์เลย)

- Archimedes' Principle [states] that any body immersed in a fluid [receives] an upthrust which [is] equal to the weight of the fluid displaced by that body.

(Chaplen F, Paragraph Writing, page 27)

(= ทฤษฎีของอาร์คิมีดีสกล่าวว่า วัตถุใด ๆ ที่จมลงในของไหล (ของเหลว หรือ ก๊าซ) จะได้รับแรงต้าน (แรงพยุงตัว) ซึ่งแรงต้านนี้จะเท่ากับน้ำหนักของของไหลที่ถูกแทนที่ด้วยวัตถุนั้นๆ)

ตัวอย่างข้างบน หากได้รับการ simplified (ตัดส่วนขยาย หรือ modifiers ออก) และนำส่วนประกอบที่เป็นส่วนหลักเท่านั้น ทำเป็น diagram หรือลงในตาราง โครงสร้างจะเด่นชัดทันที

ตัวอย่าง

คำอธิบายตัวอย่างที่ 1

In a bid to legitimize his role as leader of the Taliban movement, **Mullah Mohammed Omar [made] a pilgrimage** in 1966.

ข้อความอักษรตัวหนา คือ ส่วนประกอบที่เป็นส่วนหลัก

M M Omar [made] a pilgrimage

- in 1966 *(ขยายกริยา made)*
- in a bid to legitimize his role *(ขยายกริยา made)*
  - as leader *(ขยายนาม role)*
    - of the Taliban movement *(ขยายนาม leader)*

M M Omar [made] a pilgrimage. มีโครงสร้างเดียวกันกับ

The lady [bought] a handbag.

คราวนี้เราจะย้อนลูกศร คือ เพิ่มส่วนขยายให้กับ The lady [bought] a handbag. เพื่อให้ได้โครงสร้างเหมือนโครงสร้างของ M M Omar [made] a pilgrimage.

The lady [bought] an exorbitantly expensive handbag.

in July *(ขยายกริยา bought)*

in an attempt to show her position *(ขยายกริยา bought)*

of owner *(ขยายนาม position)*

of the company.

(ขยายนาม owner)

เมื่อจัดลำดับของคำเสียใหม่ ก็จะได้โครงสร้างที่คู่ขนานกับของ M M Omar ดังนี้

In an attempt to show her position of owner of the company, **the lady [bought] an exorbitantly expensive handbag** in July.

(= ในความพยายามที่จะแสดงถึงตำแหน่งการเป็นเจ้าของ ของบริษัท สตรีผู้นั้นได้ซื้อกระเป๋าถือราคาแพงหูฉี่ในเดือนกรกฎาคม)

In a bid to legitimize his role as leader of the Taliban movement, **M M Omar [made] a pilgrimage** in 1996.

ตัวอย่าง

คำอธิบายตัวอย่างที่ 2

We [saw] but little of animal life.

ข้อความอักษรตัวหนา คือ ส่วนประกอบที่เป็นส่วนหลัก

We [saw] but little (but ไม่ใช่สันธาน แต่เป็นบุพบท)

of animal life. (ขยาย little)

คำอธิบายตัวอย่างที่ 3

Archimedes' Principle [states] that any body immersed in a fluid [receives] an upthrust which [is] equal to the weight of the fluid displaced by that body.

ข้อความอักษรตัวหนา คือ ส่วนประกอบที่เป็นส่วนหลัก

Archimedes' Principle [states] that any body immersed in a fluid **[receives] an upthrust** which [is] equal to the weight of the fluid displaced by that body.

หมายเหตุ - เนื่องจากข้อความช่วง which [is] equal to the weight of the fluid displaced by that body ทำหน้าที่คุณศัพท์ ขยายคำนาม upthrust จึงขอตัดออกเพื่อให้เหลือเพียงส่วนประกอบที่เป็นส่วนหลัก ดังนี้

Archimedes' Principle [**states**] **that any body** immersed in a fluid [**receives**] **an upthrust.**

หรือ

Archimedes' Principle [**states**] **that any body** [**receives**] **an upthrust**.

immersed in a fluid *(ขยาย body)*

ตัวอย่างที่ 3 ก็ยังคงคู่ขนานกับ 2 ตัวอย่างแรก เพียงแต่ว่ากรรมในตัวอย่างที่ 3 ไม่ได้เป็นคำนาม หากแต่เป็นอนุประโยคที่ทำหน้าที่เป็นคำนาม

that any body [receives] an upthrust ทำหน้าที่เสมือนนามหนึ่งคำ

ความจริงข้อนี้เด่นชัดเมื่อนำคำนามที่มีความหมายเหมาะๆ มาใช้แทน เช่น

a truth

Archemedes' Principle [states] that any body [receives] an upthrust.

เป็น Archemedes' Principle [states] a truth.

เพื่อตอกย้ำการมีโครงสร้างเดียวกันของประโยคทั้งสี่ จะขอนำประโยคเหล่านั้นมาเปรียบเทียบอีกครั้งหนึ่ง

ประธาน	กริยา	กรรม
The lady (นามวลี)	bought	an exorbitantly expensive handbag (นามวลี)
Omar (นามวลี)	made	a pilgrimage (นามวลี)
We (สรรพนาม)	saw	but little (สรรพนาม)
Principle (นามวลี)	states	that any body [receives] an upthrust (อนุประโยค ที่เรียกว่า นามานุประโยค หรือ subordinate noun clause))

ตัวอย่าง

✧ ✧ ✧ ✧ ✧

การอธิบายโครงสร้างของประโยคแบ่งเป็น 2 ช่วง ช่วงแรกเริ่มในบทที่ 2 ซึ่งพูดถึงโครงสร้างพื้นฐาน 5 โครงสร้าง ช่วงหลังเริ่มในบทที่ 5 จะกระจายโครงสร้างพื้นฐานออกไปอีกเป็น 18 โครงสร้าง

ตัวอย่าง

บทที่ 2 - โครงสร้างพื้นฐาน 5 โครงสร้าง

ผู้เขียนได้นำคำกริยาขึ้นมาอยู่ในบทต้นๆ ของหนังสือเล่มนี้ เนื่องจากคำกริยาแต่ละชนิดจะมีลักษณะการใช้งานที่แตกต่างกันออกไป และจะเป็นผู้กำหนดโครงสร้างของประโยคว่า ในประโยคที่ใช้คำกริยาเหล่านี้จะมีส่วนประกอบหลักจำนวนเท่าใด และส่วนประกอบนั้นจะเป็นคำชนิดใดบ้าง

เนื่องจากในบทนี้จะพิจารณาเพียงโครงสร้างพื้นฐาน ทั้งตัวอย่างและแบบฝึกหัดที่มีจะมีเพียงแต่ส่วนประกอบหลักที่จำเป็นของแต่ละโครงสร้างเท่านั้น หากคำกริยาของประโยคเป็นอกรรมกริยา (กริยาที่ไม่ต้องการกรรมมารองรับ) ในประโยคก็จะมีเพียง ภาคประธาน และ ภาคแสดง (คำกริยา) ของประโยคเพียงเท่านั้น แต่หากคำกริยาของประโยคเป็นสกรรมกริยา (กริยาที่ต้องการกรรมมารองรับ) ประโยคก็จะมีเพียง ภาคประธาน, ภาคแสดง (คำกริยา) และ ส่วนที่เป็นกรรมของคำกริยานั้นเพียงเท่านั้น ซึ่งบางครั้งอาจจะทำให้หลายๆ ประโยคดูแปร่งหูแปร่งตาไปบ้าง เพราะส่วนอื่นที่เป็นส่วนประกอบรองของประโยค อันได้แก่คำขยายอื่นๆ นั้น ผู้เขียนจะนำมาเพิ่มเติมให้สละสลวยสมกับเป็นภาษาที่คุ้นเคยในชีวิตประจำวันในบทถัดไป

ภาษาอังกฤษมีคำกริยา 5 ชนิด คือ

1. "กริยาเชื่อมโยง" (**L**inking verb หรือกริยา L เมื่อเรียกสั้น ๆ)
2. "อกรรมกริยา" (**I**ntransitive verb หรือกริยา I)
3. "กริยากรรมตัวเดียว" (**M**onotransitive verb หรือกริยา M)
4. "กริยากรรมสองตัว" (**D**itransitive verb หรือกริยา D)
5. "กริยาที่ต้องการทั้งกรรม และส่วนขยายกรรม" (Comple**x**-transitive verb หรือกริยา X)

รายละเอียดการใช้กริยาแต่ละชนิดจะปรากฏอยู่ในบทที่ 5-9

1. กริยาเชื่อมโยง (Linking verb)

กริยาเชื่อมโยงทำหน้าที่ตามที่ชื่อของมันระบุไว้ คือ เชื่อมโยง "ประธาน" กับ "ส่วนขยายประธาน" (Subjective Complement หรือ SC)

โครงสร้าง L หรือโครงสร้างที่ใช้กริยาชนิดนี้ คือ

ประธาน (subject)	+	กริยาเชื่อมโยง (linking v.)	+	ส่วนขยายประธาน (subjective complement)

เช่น

The lady + [is] + a dentist.
(= สตรีผู้นั้นเป็นทันตแพทย์)
The two men in the car + [are] + plainclothesmen.
(= ชายสองคนในรถยนต์เป็นตำรวจนอกเครื่องแบบ)
My niece + [has become] + a clothes designer.
(= หลานสาวของฉันกลายเป็นนักออกแบบเสื้อผ้า)

กริยาเชื่อมโยงตัวสำคัญๆ ได้แก่

verb to be (am, is, are, was, were ฯลฯ)
ในความหมาย "เป็น" ไม่ใช่ ความหมาย "อยู่"
ในความหมาย "อยู่" verb to be เป็นอกรรมกริยา
verb to become (= เปลี่ยนเป็น/กลายเป็น)
verb to look (= มีสีหน้า/มีท่าทาง) ไม่ใช่ "มอง"
verb to smell (= มีกลิ่น) ไม่ใช่ "ดม"
verb to taste (= มีรสชาติ) ไม่ใช่ "ชิม"

ตัวอย่าง

EXERCISE 2.1

ให้แปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาอังกฤษ โดยใช้โครงสร้าง L

หมายเหตุ - คำว่า "เธอ" หมายถึง she หรือ her ตามหน้าที่ในประโยค

1. คุณลุงของฉันเป็นข้าราชการ (ข้าราชการ - civil servant)
2. อรวรรณเป็นอายุรแพทย์ (อายุรแพทย์ - physician)
3. น้องสาวของเธอเป็นนักเรียนทุน (นักเรียนทุน - scholarship student)

4. พี่ชายของศักดาเป็นนายทหารเรือ (นายทหารเรือ - naval officer)
5. คนสวนของเราเป็นคนอารมณ์ร้อน (คนสวน - gardener, อารมณ์ร้อน - hot-tempered)
6. ภรรยาของเขาเป็นคนอารมณ์ดี (อารมณ์ดี - good-tempered)
7. หนังสือเรียน 2 เล่มนั้นเป็นหนังสือภูมิศาสตร์ (หนังสือเรียน - textbook, หนังสือภูมิศาสตร์ - geography books)
8. ชายสูงอายุเป็นพ่อค้าผัก (สูงอายุ - elderly, พ่อค้าผัก - vegetable vendor)
9. สุนัขตัวนั้นเป็นสุนัขที่ดุร้าย (ดุร้าย - fierce)
10. เด็กรับใช้คนใหม่เป็นเด็กซื่อ ๆ (เด็กรับใช้ - maid, ซื่อ ๆ - simple)

(โปรดเปรียบเทียบประโยคที่ท่านแปลกับเฉลยในภาคผนวก เพื่อดูเป็นแนวทาง)

2. อกรรมกริยา (Intransitive verb)

เป็นกริยาที่มีความหมายเพียงพอในตัวเอง

โครงสร้าง I หรือโครงสร้างที่ใช้กริยาชนิดนี้ คือ

ประธาน (subject)	+	อกรรมกริยา (intransitive v.)

เช่น

The lady + [is swimming].
(= สตรีผู้นั้นกำลังว่ายน้ำอยู่)
The janitors + [are working].
(= ภารโรงกำลังทำงาน)
The boy scouts + [will walk].
(= พวกลูกเสือจะเดิน)

แม้อกรรมกริยาจะมีความหมายเพียงพอในตัวเอง แต่ประโยคที่ห้วน สั้น ๆ ดังตัวอย่างข้างบนก็มีให้เห็นไม่มากนัก ประโยคที่ใช้อกรรมกริยาที่พบเห็นมักจะมีคำวิเศษณ์บอกสถานที่ (adverb of place) เช่น here, there, in the room, at the supermarket ฯลฯ หรือวิเศษณ์บอกเวลา (adverb of time) เช่น now, then, yesterday, tomorrow ฯลฯ ติดตามมาด้วย

ตัวอย่าง

เช่น

The lady [is swimming] in the swimming-pool.
(= สตรีผู้นั้นกำลังว่ายน้ำอยู่ในสระว่ายน้ำ)
The janitors [are working] now.
(= ขณะนี้ภารโรงกำลังทำงาน)
The boy scouts [will walk] to the temple tomorrow.
(= พรุ่งนี้พวกลูกเสือจะเดินไปวัด)

อกรรมกริยาธรรมดาๆ ตัวอื่น

verb to stay (= อยู่อาศัยชั่วคราว)
verb to be (= อยู่ เช่นใน "ปากกาของคุณอยู่บนโต๊ะ")
verb to rest (= พักผ่อน)
verb to relax (= คลายเครียด)
verb to play (= เล่น เป็นได้ทั้งอกรรมและสกรรมกริยา)
The children [are playing].
The children [are playing] football.
verb to read (= อ่าน เป็นได้ทั้งอกรรมและสกรรมกริยา)
The girls [are reading].
The girls [are reading] the newspapers.

ตัวอย่าง

EXERCISE 2.2

ให้แปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาอังกฤษ โดยใช้โครงสร้าง I

1. นักท่องเที่ยวกำลังเต้นรำ (นักท่องเที่ยว - tourist, เต้นรำ - to dance)
2. คุณทวดพักผ่อนอยู่ (ทวด - great-grandfather, พักผ่อน - to rest)
3. สุนัขสองตัวหลับ (หลับ - to sleep)
4. เรือสินค้าล่ม (เรือสินค้า - freighter, ล่ม - to capsize)
5. นักศึกษากำลังนั่งสมาธิ (รำพึงภาวนา - meditate)
6. คุณลุงกับคุณป้าจะอยู่ (อยู่ - to stay)

7. พนักงานพิมพ์ดีดกำลังคลายเครียด (พนักงานพิมพ์ดีด - typist, คลายเครียด - to relax)
8. บรรณารักษ์กำลังอ่านหนังสือ (บรรณารักษ์ - librarian)
9. คุณแม่กำลังเตรียมอาหาร (เตรียมอาหาร - to cook)
10. สามเณร 2 รูปกำลังเดิน (สามเณร - novice monk)

เฉลยของแบบฝึกหัด 2.2 (โปรดดูที่ภาคผนวก) **น่าจะสร้างความอึดอัดใจให้แก่ท่าน**

ประการแรก กริยาที่ใช้เป็น present continuous บ่อยเกินไปจนดูคล้ายกับว่าไม่มีทางเลือกอื่น

ประการที่สอง ประโยคห้วนเหมือนหมาหางด้วน

ข้อกังขาทั้งสองเป็นผลมาจากเจตนาที่จะแสดงให้เห็นโครงสร้างที่พื้นฐานที่สุด ปราศจากส่วนขยายที่เป็นเสมือน "น้ำมันหล่อลื่น" ให้แก่ส่วนประกอบหลักของประโยค

เมื่อสร้างบริบทให้แก่ประโยค "ด้วนๆ" เหล่านี้ และเปลี่ยน tense ของกริยาให้สอดคล้องกับบริบทที่เติมเข้ามา ประโยคทั้งสิบของแบบฝึกหัดก็จะมีสีสรรมากขึ้น

1. นักท่องเที่ยวกำลังฟ้อนรำ *ขณะที่เราหารือกันเรื่องยานพาหนะไม่เพียงพอ*
   The tourists [**were dancing**] *while we discussed the inadequacy of our transportation.*
2. *ปรกติ* คุณทวดพักผ่อน *ตอนบ่าย*
   Usually **great-grandfather** [**rests**] *in the afternoon.*
3. สุนัขสองตัว *คงจะต้อง* หลับ *(ไอ้ตืนแมวจึงถือโอกาสงัดหน้าต่างครัวเข้ามา)*
   The two dogs [**must have been sleeping**].
4. เรือสินค้าร่ม *ระหว่างที่เกิดพายุ*
   The freighter [**capsized**] *during the storm.*
5. นักศึกษากำลังรำพึงภาวนา *ในป่าละเมาะ*
   The students [**are meditating**] *in the woods.*
6. คุณลุงกับคุณป้าจะอยู่ *คุณไม่ต้องห่วงเจ้าหนูน้อยหรอก*
   Uncle and Auntie [**will stay**], *so you don't have to worry about the baby.*

7. *ขณะนี้* พนักงานพิมพ์ดีดกำลังคลายเครียด *หลังจากเจองานตั้งกองพะเนินตลอดช่วงเช้า*

   After a really heavy load of work the whole morning, **the typist** [**is** *-now-* **relaxing**].

8. บรรณารักษ์อ่านหนังสือ*เป็นประจำ ช่วงพักรับประทานอาหารกลางวัน*

   The librarian *always* [**reads**] *during lunch break.*

9. คุณแม่กำลังเตรียมอาหาร *เดี๋ยวพวกเราก็ได้กินแล้ว*

   Mother [**is cooking**]. *We will have our meal soon.*

10. สามเณร 2 รูปกำลังเดิน *ไปที่ศาลา ตอนที่ฝนเทลงมา*

    The two novice monks [**were walking**] *to the "sala" when the rain poured down.*

ในการวิเคราะห์ประโยคเพื่อพิจารณาโครงสร้าง ส่วนขยายจะถูกกันออกไปในฐานะที่เป็นส่วนเสริม ไม่ใช่ส่วนประกอบหลัก ดังจะเห็นได้ใน 2-3 ตัวอย่างต่อไปนี้

10. **The two novice monks [were walking]** = ประธาน + อกรรมกริยา
    - *to the "sala"*
    - *when the rain poured down*

7. **The typist [is relaxing]** = ประธาน + อกรรมกริยา
    - *now*
    - *after a really heavy load of work the whole morning*

1. **The tourists [were dancing]** = ประธาน + อกรรมกริยา
    - *while we discussed the inadequacy of our transportation*

แม้ว่าการเติมส่วนขยายจะช่วยให้ประโยคมีสีสรรน่าสนใจมากขึ้น น่าทดลองเขียนตามไปด้วย แต่ในบทต้นๆ ของหนังสือเล่มนี้ จำเป็นต้องให้เฉพาะโจทย์ที่เรียบง่ายเสมือน "โครงกระดูก" เท่านั้น

3. กริยากรรมตัวเดียว (Monotransitive verb)

กริยากรรมตัวเดียว ชื่อก็บอกแล้วว่า กริยาตัวนี้จำเป็นจะต้องมีกรรมหนึ่งตัวมารองรับจึงจะสื่อความหมายได้อย่างสมบูรณ์

โครงสร้าง M หรือโครงสร้างที่ใช้กริยาชนิดนี้ คือ

ประธาน (subject)	+	กริยากรรมตัวเดียว (monotransitive v.)	+	กรรม (object)

เช่น

The lady + [bought] + a handbag.
(= สตรีผู้นั้นซื้อกระเป๋าถือหนึ่งใบ)
The manager + [will visit] + Amsterdam.
(= ผู้จัดการจะแวะเมืองอัมสเตอดัม)
Your Mom + [is calling] + you.
(= คุณแม่ของคุณร้องเรียกคุณอยู่แน่ะ)

EXERCISE 2.3

ให้แปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาอังกฤษ โดยใช้โครงสร้าง M

1. นักท่องเที่ยวจะไปเที่ยวลำปาง (ไปเที่ยว - to visit)
2. มนูญซื้อกีตาร์อีกหนึ่งตัว (อีกหนึ่ง - another)
3. พนักงานขับรถไฟเห็นวัวหลายตัว (พนักงานขับรถไฟ - engineer)
4. นักพันธุศาสตร์ต้องการ 2 สัปดาห์ (นักพันธุศาสตร์ - geneticist, ต้องการ - to need)
5. บรรณาธิการตรวจบทความแล้ว (บรรณาธิการ - editor, ตรวจ - to check, บทความ - article)
6. ลิงตัวนั้นกินกล้วยสุก 3 ใบ (กล้วยสุก - ripe banana)
7. เด็กรับใช้กำลังทำความสะอาดห้องรับแขก (เด็กรับใช้ - maid, ห้องรับแขก - parlour)
8. วิทยารู้หน้าที่ของเขา (หน้าที่ - duty)
9. สุภาพสตรีคนนั้นทำเงินของเธอหาย (ทำหาย - to lose)
10. เด็กๆ จะกินมะม่วงเปรี้ยวผลนั้น (มะม่วงเปรี้ยว - sour mango)

4. กริยากรรมสองตัว (Ditransitive verb)

เช่นเดียวกับคำกริยาชนิดที่ผ่านมา ชื่อของคำกริยาก็บอกแล้วว่า ต้องการกรรม มารอบรับ ซึ่งก็คือ "กรรมตรง" (direct object หรือ O) และ "กรรมรอง" (indirect object หรือ IO)

โครงสร้าง D หรือโครงสร้างที่ใช้กริยาชนิดนี้ คือ

ประธาน (subject)	+	กริยากรรมสองตัว (ditransitive v.)	+	กรรมรอง (ind. obj.)	+	กรรมตรง (object)

เช่น

The lady + [gave] + my son + a nice toy.
(= สตรีผู้นั้นให้ของเล่นที่สวยแก่ลูกชายของฉัน)
We + [will send] + your uncle + the article.
(= เราจะส่งบทความให้คุณลุงของคุณ)
I + [have ordered] + you + a steak.
(= ฉันสั่งสเต็กให้คุณแล้ว)

EXERCISE 2.4

ให้แปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาอังกฤษ โดยใช้โครงสร้าง D

1. นักท่องเที่ยวให้ทิปก้อนใหญ่แก่มัคคุเทศก์ (ทิปก้อนใหญ่ - large tip, มัคคุเทศก์ - tour guide)
2. ครูภาษาไทยของเรากำลังอ่านกลอนหนึ่งบทให้นักเรียนฟัง (กลอน - a poem, อ่านให้ฟัง - to read)
3. ตำรวจคนนั้นบอกความลับแก่ผู้บังคับบัญชาของเขาแล้ว (ความลับ - secret, ผู้บังคับบัญชา - superior)
4. เลขาฯ ส่งเอกสารให้ทนายความแล้ว (เลขาฯ - secretary, เอกสาร - document, ทนายความ - lawyer)
5. คนขายของให้เงินทอนที่ถูกต้องแก่นักท่องเที่ยวคนนั้น (คนขายของ - shop assistant, เงินทอนที่ถูกต้อง - correct change)

ตัวอย่าง

6. ผมสัญญาจะให้รางวัลเด็ก 2 คนนั้น (สัญญา - to promise, รางวัล - reward)
7. คนเดินตั๋วจะหาที่นั่งให้คุณ (คนเดินตั๋ว - usher, หาให้ - to find, ที่นั่ง - seat)
8. มูลนิธิได้ให้ทุนการศึกษาแก่น้องชายของสุเมธ (มูลนิธิ - foundation, ทุนการศึกษา - scholarship)
9. วิธีนี้จะประหยัดเวลาให้เราได้มาก (วิธี - method, ประหยัด - to save)
10. พี่ชายของฉันซื้อนาฬิกาข้อมือให้แก่ภรรยาของเขา (นาฬิกาข้อมือ - wristwatch)

5. กริยาที่ต้องการทั้งกรรม และส่วนขยายกรรม (Complex-transitive verb)

กริยาชนิดนี้ นอกจากจะต้องการกรรมแล้ว ยังต้องการ "ส่วนขยายกรรม" (objective complement OC) มาช่วยให้ประโยคครบสมบูรณ์

โครงสร้าง X หรือโครงสร้างที่ใช้กริยาชนิดนี้ คือ

ประธาน (subject)	+	กริยา X (complex-transitive verb)	+	กรรม (object)	+	ส่วนขยายกรรม (objective complement)

เช่น

The people + [voted] + him + village headman.
(= ชาวบ้านได้ลงคะแนนเลือกเขาให้เป็นผู้ใหญ่บ้าน)
The juniors [chose] Anan their representative.
(= นักศึกษาปีที่สามได้เลือกอนันต์ให้เป็นตัวแทนของพวกเขา)
The Prime Minister [appointed] Nai Jamlong his personal assistant.
(= นายกรัฐมนตรีได้แต่งตั้งนายจำลองให้เป็นผู้ช่วยส่วนตัวของท่าน)

EXERCISE 2.5

ให้แปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาอังกฤษ โดยใช้โครงสร้าง X

1. นักท่องเที่ยวเลือกอยุธยาเป็นที่แวะแห่งแรกของพวกเขา (ที่แวะ - stop)
2. เราจะให้น้องชายของสายสมรเป็นมัคคุเทศก์ของเรา (ให้เป็น - to make)
3. รัฐมนตรีมหาดไทยแต่งตั้งนายกมลให้เป็นอธิบดีคนใหม่ (รัฐมนตรีมหาดไทย - Interior Minister, แต่งตั้ง - to appoint, อธิบดี - director-general)

4. โค้ชปั้นน้องชายของคุณเป็นแชมเปี้ยนแบดมินตั้น (โค้ช - coach, ปั้น - to make, แชมเปี้ยนแบดมินตั้น - badminton champion)
5. ผู้จัดการจะให้พนิดาเป็นเหรัญญิก (ให้ - to make, เหรัญญิก - treasurer)
6. เจ้าของโรงงานจะให้ยามเป็นแพะรับบาป (เจ้าของ - owner, โรงงาน - factory, ยาม - security guard, แพะรับบาป - scapegoat)
7. ทุกคนเชื่อว่าผู้ช่วยผู้จัดการเป็นบุคคลที่ซื่อสัตย์ (ผู้ช่วยผู้จัดการ - assistant manager ซื่อสัตย์ - honest)
8. พระราชินีเอลิซาเบธทรงตั้งชื่อเรือรบลำใหม่ว่า "วอคเกอร์" (ตั้งชื่อ - to christen)
9. คุณแม่ให้ผมเป็นคนขับรถให้คุณแม่ (ให้เป็น - to make)
10. คนอเมริกันเลือกนายบุชเป็นประธานาธิบดี (เลือก - to elect)

การทดลองแปลไทยเป็นอังกฤษ 60 ข้อที่ท่านได้ทำผ่านไป ให้ถือเป็นการอุ่นเครื่อง ประโยคที่ท่านได้แปล เป็นประโยค "ประหยัด" ที่มีส่วนประกอบหลักอย่างมากที่สุด 4 ส่วน เช่นใน D และ X การใช้ประโยคสั้นๆ ก็เพื่อให้ท่านสร้างความคุ้นเคยในการจัดลำดับคำ ท่านคงรู้สึกถึง "ความฝืด" เมื่อแปลประโยค D และ X

ที่ผ่านมาผู้เขียนกำหนดโครงสร้างให้ แต่ในแบบฝึกหัด 2.6 ท่านจะต้องกำหนดเองว่าโจทย์ข้อใดควรใช้โครงสร้างใด

EXERCISE 2.6

ให้แปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาอังกฤษ

1. ลูกชายนายอำเภอเอาปืนสั้นมาอวดพวกเรา (นายอำเภอ - district officer, ปืนสั้น - handgun/pistol, อวด - to show)
2. กระเป๋าเดินทางสองใบนั้นอยู่ในห้องเก็บของ (กระเป๋าเดินทาง - suitcase, ห้องเก็บของ - storeroom/attic/basement)
3. กระเป๋าเดินทางอยู่ในห้องเก็บของทั้งสองใบ
4. คุณลุงให้กระเป๋าเดินทางใบสีน้ำตาลแก่ผม
5. พงษ์ประดิษฐ์เป็นนักเล่นกีตาร์อาชีพ (นักเล่นกีตาร์ - guitarist, อาชีพ - professional)
6. คุณพ่อของเขาเคยเป็นผู้ว่าราชการจังหวัด (ผู้ว่าราชการ - governor, จังหวัด - province)

7. คุณพ่อของเขาเคยเป็นผู้ว่าราชการจังหวัดในภาคใต้ (ภาคใต้ - the South)
8. ปีหน้าเราจะไม่เลือกสมเกษมเป็นประธานชมรม (ประธาน - president, ชมรม - club)
9. คุณพ่อให้ผมเป็นเลขาฯส่วนตัวของท่านอีกแล้ว (เลขาฯ - secretary, ส่วนตัว - personal)
10. อรวรรณซื้ออนุทินมาฝากพวกเรา (อนุทิน - diary, ซื้อฝาก - to buy)
11. อรวรรณซื้ออนุทินสวยหรูเล่มนี้มาฝากฉัน (สวยหรู - handsome/gorgeous)
12. ช้างเป็นสัตว์ป่าที่ฉลาดมาก (ป่า - wild, ฉลาด - intelligent)
13. แผนของเราไม่ได้ผล (แผน - plan/scheme, ได้ผล - to work)
14. ทางการจะปิดถนนสีลม (ทางการ - the authorities)
15. ถ้ำแห่งนั้นอยู่ใกล้น้ำตก (ถ้ำ - cave, น้ำตก - waterfall)
16. น้ำตกอยู่ในจังหวัดตาก
17. จังหวัดตากเป็นจังหวัดใหญ่
18. พม่าเป็นประเทศเพื่อนบ้าน (เพื่อนบ้าน - neighboring)
19. ประเทศพม่าอยู่ทางทิศตะวันตกของประเทศเรา (ทางทิศตะวันตก - to the west)
20. คนงานสามคนนั้นเป็นชาวพม่า
21. หญิงซักรีดเป็นชาวสงขลา (หญิงซักรีด - laundry woman, ชาวสงขลา - native of Songkla)
22. เธอมีลูกสาวอารมณ์ร้อนสองคน (อารมณ์ร้อน - hot-tempered)
23. ลูกสาวคนโตมีกล้องถ่ายรูปดิจิตอลตัวใหม่ (คนโต - elder, กล้องถ่ายรูป - camera)
24. น้องสาวมีกล้องถ่ายรูปเก่าๆ
25. โทรศัพท์มือถือของฉันอยู่ในกระเป๋าถือของคุณ (โทรศัพท์มือถือ - mobile phone, กระเป๋าถือ - handbag)
26. สถานทูตส่งเอกสารเหล่านี้ให้เราเมื่อวานนี้ (สถานทูต - embassy, เอกสาร - document)
27. ผมไปสถานกงสุลเมื่อวานนี้ (สถานกงสุล - consulate)
28. ศพทั้งสองยังอยู่ในห้องเก็บศพ (ศพ - corpse, ห้องเก็บศพ - morgue)

29. ผู้ตายคนหนึ่งเป็นพ่อค้าอัญมณี (พ่อค้า - dealer, อัญมณี - gem)
30. กระเป๋าสตางค์ของคุณอยู่ในช่องใส่ของหน้ารถ (กระเป๋าสตางค์ - wallet, ช่องใส่ของหน้ารถ - glove compartment)

ตัวอย่าง

During my brief stint as Director of Assumption Commercial College, Bangkok, I had the opportunity of working with Mr. Adul Lauhakirti and coming to know him – his working culture. In my forty years or so of teaching English myself, I have not come across teachers like Mr. Adul. An overstatement or flattery? Neither. A meticulous, devoted and experienced teacher he is. He has always used a wide variety of teaching materials in his work. In my view, only a teacher-author knows the needs, the background and the special problems of the Thai student. English is easy to learn. You will find that out for yourself.

Mr. Alexander V.O. Mathew
DIRECTOR
Lanna Commercial College Chiang Mai

A unique, effective approach that focuses on target writing structures with simple explanations and clear, concise charts. The practical presentation will be extremely useful for learners to make progress and overcome specific weaknesses in their writing skill of English. At last a reliable book designed exclusively for Thai students based on long years of first-hand teaching experience coupled with practical wisdom of the author.

Anuradha Samithisawad (M.A.)
Lecturer, Business English Department
Assumption University

อาจารย์อดุลย์เป็น"ครู"สอนภาษาอังกฤษที่ทุ่มเทการถ่ายทอดความรู้ให้แก่ศิษย์ด้วยหัวใจแห่งความเป็นครูอย่างแท้จริง หนังสือเล่มนี้สื่อให้เห็นความพยายามของอาจารย์อดุลย์ ที่จะถ่ายทอดหลักเกณฑ์ไวยากรณ์ภาษาอังกฤษอย่างเป็นลำดับ ทีละขั้นทีละตอน ให้ทั้งหลักและแบบฝึกหัดซึ่งเหมาะสำหรับผู้ที่ไม่มีเวลาที่จะไปเรียนในห้องเรียน แต่อยากจะฝึกฝนพัฒนาภาษาอังกฤษด้วยตัวของตัวเอง

อุบล สาธิตะกร
นักแนะแนวการศึกษาและอาชีพ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

"สนุกกับการเขียน"เป็นคู่มือการเขียนภาษาอังกฤษสำหรับผู้เรียนที่สนใจจะเริ่มสร้างและฝึกฝนทักษะในการเขียนอย่างจริงจัง อ. อดุลย์ เลาหเกียรติ ผู้เขียน ได้กลั่นกรองหนังสือเล่มนี้มาจากประสบการณ์การสอนภาษาอังกฤษกว่า 40 ปี หนังสือเล่มนี้ให้คำอธิบายที่เข้าใจง่าย เป็นขั้นเป็นตอน ในหัวข้อต่าง ๆ ที่เป็นความรู้พื้นฐานสำหรับการเขียนตั้งแต่ในระดับประโยคจนถึงการเขียนย่อหน้าเบื้องต้น และมีตัวอย่างที่จะช่วยให้ผู้อ่านสามารถเข้าใจกฎเกณฑ์ต่าง ๆ ในภาษาอย่างเป็นรูปธรรมมากยิ่งขึ้น นอกจากนั้นแล้ว ส่วนที่เป็นแบบฝึกหัดประกอบในแต่ละบท พร้อมทั้งคำเฉลยและคำอธิบายในภาคผนวก จะเป็นประโยชน์ต่อผู้อ่านเป็นอย่างยิ่ง หากผู้อ่านมีวิธีการที่จะฝึกทำแบบฝึกหัดเหล่านั้น ควบคู่ไปกับการประยุกต์ใช้ความรู้ที่ได้จาก"สนุกกับการเขียน"ในการอ่านหนังสือต่าง ๆ อย่างสม่ำเสมอ

ดร. ดารินทร์ ประดิษฐทัศนีย์
อาจารย์คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ดวงกมลพับลิชชิ่ง
น่าเสนอหนังสือดี มีคุณค่า

The Challenge and the Fun of
Writing
สนุกกับการเขียน

e-book